

**PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK
SÉANCE ORDINAIRE DU 1ER DÉCEMBRE 2025**

**PROVINCE OF QUEBEC
MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK
REGULAR MEETING HELD ON DECEMBER 1ST, 2025**

PROCÈS-VERBAL de la séance ordinaire du Conseil municipal, tenue le lundi 1^{er} décembre 2025 à 19h30 à la salle du Conseil de l'Hôtel de ville de la Municipalité du Canton de Havelock, situé au 481 route 203 à Havelock QC.

La présente séance est enregistrée.

MINUTES of the regular meeting of the Municipal Council held on Monday, December 1st, 2025, at 07:30 p.m. at the Town Hall of the Township of Havelock located at 481 route 203 Havelock QC, which meeting is recorded.

Sont présent(e)s à cette séance :

Are present at this meeting:

Mme Hélène Lavallée, maire/Mayor;
M. Thomas Daneau, conseiller/Councillor n° 1;
Mme Lori Sutton-Carroll, conseillère/Councillor n° 2;
M. Gregg Edwards, conseiller/Councillor n° 3;
Mme Vivianne Bleau, conseillère/Councillor n° 4;
M. Michael Allen, conseiller/Councillor n° 5;
Mme Chelsea Sutton, conseillère/Councillor n° 6.

Mme Francine Crête, Directrice générale et greffière-trésorière est également présente.

Mrs. Francine Crête, General Director and Clerk-Treasurer is also present,

1. VÉRIFICATION DU QUORUM ET OUVERTURE DE LA SÉANCE.

À 19h33, Mme Hélène Lavallée, maire et présidente d'assemblée, vérifie le quorum et déclare la séance ouverte.

1- VERIFICATION OF QUORUM AND OPENING OF MEETING.

At 7:33 p.m., Mrs. Hélène Lavallée, Mayor and President of assembly, verifies the quorum and declares the meeting open.

2025-12-247

2- LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR.

Il est proposé par Vivianne Bleau

Appuyé par Lori Sutton-Carroll

Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'ADOPTER l'ordre du jour avec l'ajout des points suivants suivant :

7d) Municipalité de St-Chrysostome - Déneigement saison 2025-2026
11a) Guignolée du 29 novembre 2025

De reporter le point suivant :

5i) - Dépôt de la reddition de comptes au Programme d'aide à la voirie locale – Volets projets particuliers d'amélioration.

ADOPTÉE

2- READING AND ADOPTION OF THE AGENDA.

It is proposed by Vivianne Bleau
Seconded by Lori Sutton-Carroll
And resolved unanimously by the councillors present

TO ADOPT the agenda with the addition of the following items:

7d) Municipality of St-Chrysostome - Snow Removal Season 2025-2026;
11a) Food Drive of November 29, 2025;

To postpone the following item:

5i) - Filing of the accountability report to the Local Road Assistance Program
– Specific Improvement Projects component.

ADOPTED

PÉRIODE DE QUESTIONS/ QUESTION PERIOD.

Les citoyens présents sont invités à poser leur question. / Citizens present are invited to ask their questions.

3 -ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX / ADOPTION OF THE MINUTES

2025-12-248

**3A- ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE
DU CONSEIL TENUE LE 11 NOVEMBRE 2025.**

CONSIDÉRANT QUE les conseillers ont pris connaissance du procès-verbal de la séance extraordinaire du Conseil tenue le 11 novembre 2025;

CONSIDÉRANT QUE les membres du Conseil renoncent à la lecture du procès-verbal;

Il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
Et résolu l'unanimité des conseillers présents

D'ADOPTER le procès-verbal de la séance extraordinaire du Conseil tenue le 11 novembre 2025 tel que soumis.

ADOPTÉE

**3A- ADOPTION OF THE MINUTES OF THE SPECIAL COUNCIL MEETING
HELD ON NOVEMBER 11, 2025.**

WHEREAS the members of Council have individually read the minutes of the special Council meeting held on November 11, 2025;

WHEREAS Council members waive the reading of the minutes;

THEREFORE, it is moved by Gregg Edwards
Seconded by Lori Sutton-Carroll
And unanimously resolved by the Councillors present

TO ADOPT the minutes of the special Council meeting held on November 11, 2025, as submitted.

ADOPTED

2025-12-249

3B- ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL TENUE LE 17 NOVEMBRE 2025.

CONSIDÉRANT QUE les conseillers ont pris connaissance du procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil tenue le 17 novembre 2025;

CONSIDÉRANT QUE les membres du Conseil renoncent à la lecture du procès-verbal;

Il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
Et résolu l'unanimité des conseillers présents

D'ADOPTER le procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil tenue le 17 novembre 2025 tel que soumis.

ADOPTÉE

3A- ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR COUNCIL MEETING HELD ON NOVEMBER 17, 2025.

WHEREAS the members of Council have individually read the minutes of the regular Council meeting held on November 17, 2025;

WHEREAS Council members waive the reading of the minutes;

THEREFORE, it is moved by Lori Sutton-Carroll
Seconded by Gregg Edwards
And unanimously resolved by the Councillors present

TO ADOPT the minutes of the regular Council meeting held on November 17, 2025, as submitted.

ADOPTED

4 - COMPTES PAYABLES

2025-12-250

4A- APPROBATION DES OPÉRATIONS FINANCIÈRES EN DATE DU 1er DÉCEMBRE 2025.

CONSIDÉRANT QUE le Conseil prend acte de la liste des comptes payés en vertu des dépenses incompressibles, de la délégation d'autoriser des dépenses de la directrice générale et greffière-trésorière et des autorisations de paiement de comptes en regard des décisions prises dans le cadre de la séance ordinaire du 17 novembre 2025;

Total des paiements émis	98 774,54\$
Total des comptes à payer	72 055,35\$
Total des salaires - Élus	7 105,83\$
Total des salaires - Administration	3 257,35\$
Total	181 190,07\$

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Chelsea Sutton
Appuyé par Michael Allen
Et résolu unanimement des conseillers présents

D'APPROUVER la liste des comptes à payer et d'en autoriser le paiement.

ADOPTÉE

4A- ADOPTION OF THE ACCOUNT PAID AND TO BE PAID – NOVEMBER 17, 2025.

WHEREAS council acknowledges the list of accounts paid in accordance with the incompressible expenses, the delegation of authorization to the General Director and Clerk-Treasurer, and the authorization to pay accounts pertaining to decisions taken at the regular meeting of November 17, 2025.

Total payments issued	98 774.54\$
Total purchases payable	72 055.35\$
Total of salaries – Elected Officials	7 105,83\$
Total of salaries - Administration	3 257.35\$
Total	181 190.07\$

Consequently, it is moved by Chelsea Sutton
Seconded by Michael Allen
And unanimously resolved by the Councillors present

TO APPROVE the list of accounts payable and authorize payment.

ADOPTED

5 - ADMINISTRATION GÉNÉRALE

5A - DÉPÔT DES FORMULAIRES EN REGARD AUX INTÉRÊTS PÉCUNIAIRES DES ÉLUS MUNICIPAUX.

Conformément aux dispositions de l'article 357 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, la Mairesse et les conseillers déposent leur déclaration des intérêts pécuniaires.

5A – FILING OF DECLARATION OF PECUNIARY INTERESTS

In accordance with the provisions of Section 357 of the Act respecting elections and referendums in municipalities, the Mayor and Councillors file their declaration of pecuniary interests.

5B – DÉPÔT DU REGISTRE PUBLIC DES DÉCLARATIONS FAITES PAR LES MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL 2025.

La greffière-trésorière mentionne qu'il n'y a eu aucune inscription à ce registre tenue en vertu de la Loi sur l'éthique et la déontologie en milieu municipal depuis décembre 2024.

Aucun élu municipal n'a déclaré avoir reçu un don, une marque d'hospitalité ou tout autre avantage qui n'est pas de nature purement privée ou qui n'est pas interdit par le paragraphe 4⁰ du premier alinéa de l'article 6 de la Loi sur l'éthique et la déontologie en milieu municipal.

5B - PUBLIC REGISTER OF DECLARATIONS MADE BY MEMBERS OF THE MUNICIPAL COUNCIL FOR 2024

The Clerk-Treasurer mentions that there has been no entry in this register held under the Act respecting ethics and professional conduct in municipalities since December 2024.

No elected official declared having received a gift, a token of hospitality or any other advantages which is not purely private, or which is not prohibited by paragraph 4⁰ of the first paragraph of article 6 of the Municipal Ethics and Professional Conduct Act.

2025-12-251

**5C- NOMINATION D'UN MAIRE-SUPPLÉANT ET NOMINATION D'UN
REPRÉSENTANT À LA TABLE DE LA MRC DU HAUT-SAINT-
LAURENT**

ATTENDU QU'en vertu de l'article 116 du Code Municipal du Québec « le conseil peut, en tout temps, nommer un des conseillers comme maire suppléant, lequel en l'absence du maire ou pendant la vacance de cette charge, remplit les fonctions du maire, avec tous les priviléges, droits et obligations y attachés »;

CONSIDÉRANT les dispositions de l'article 210.24, 4^e alinéa de la Loi sur l'organisation territoriale municipale, L.R.Q., qui stipule qu' »En cas d'absence, d'empêchement ou refus d'agir du maire, ou de vacance de son poste, il est remplacé au conseil de la municipalité régionale de comté par un substitut que le conseil de la municipalité locale désigne parmi ses membres. »;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Lori Sutton-Carroll
Appuyé par Michael Allen
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

DE NOMINER Monsieur Gregg Edwards pour agir à titre de maire suppléant pour la municipalité ainsi que substitut pour siéger au conseil de la MRC du Haut-Saint-Laurent pour la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 2026.

ADOPTÉE

**5C -APPOINTMENT OF A PRO-MAYOR AND A REPRESENTATIVE TO
THE MRC DU HAUT-SAINT-LAURENT TABLE.**

WHEREAS, pursuant to Article 116 of the Municipal Code of Québec “the council may, at any time, appoint one of its councillors as pro-mayor, who, in the absence of the mayor or during a vacancy in that office, shall perform the duties of the mayor, with all the privileges, rights, and obligations attached thereto”;

CONSIDERING the provisions of section 210.24, paragraph 4 of the Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., which stipulates that “In the event of the absence, incapacity or refusal to act of the mayor, or of a vacancy in his office, he shall be replaced on the council of the regional municipality by a substitute designated by the council of the local municipality from among its members.”;

THEREFORE, it is moved by Lori Sutton-Carroll
Seconded by Michael Allen
And resolved unanimously by the councillors present

TO APPOINT Mr. Gregg Edwards to act as Pro-mayor for the municipality and as substitute to sit on the council of the MRC of Haut-Saint-Laurent for the period from January 1st to December 31st, 2026.

ADOPTED

2025-12-252

**5D- RENOUVELLEMENT DE L'ASSURANCE DE DOMMAGES POUR
L'ANNÉE 2026.**

ATTENDU QUE le renouvellement de l'assurance dommage vient à échéance le 31 janvier 2026;

Il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Gregg Edwards
Et résolu à l'unanimité des membres présents

D'AUTORISER la Directrice générale et greffière-trésorière à procéder au renouvellement de l'assurance dommage avec le « Fonds d'assurance des municipalités du Québec » au montant de 14 863.24\$ pour la période du 1^{er} février 2026 au 31 janvier 2027;

QUE cette dépense soit imputée aux postes budgétaires suivants :
02-110-00-422 Assurance responsabilité
02-130-00-422 Assurance responsabilité
02-190-00-420 Assurance incendie
02-320-00-421 Assurances
02-330-00-425 Assurance véhicules.

ADOPTÉE

5D- RENEWAL OF PROPERTY DAMAGE INSURANCE FOR THE YEAR 2026.

WHEREAS the renewal of the property damage insurance policy expires on January 31, 2026;

It is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Gregg Edwards
And unanimously resolved by the members present

TO AUTHORIZE the Director General and Clerk-Treasurer to proceed with the renewal of the property damage insurance policy with the "Quebec Municipalities Insurance Fund" in the amount of \$14,863.24 for the period from February 1, 2026 to January 31, 2027;

THAT this expenditure be charged to the following budget items:
02-110-00-422 Liability Insurance
02-130-00-422 Liability Insurance
02-190-00-420 Fire Insurance
02-320-00-421 Insurance
02-330-00-425 Vehicle Insurance.

ADOPTED

2025-12-253

5E- FQM – ADHÉSION 2026.

ATTENDU QUE le Conseil municipal souhaite adhérer à la Fédération Québécoise des Municipalités (FQM) pour l'année 2026;

Il est proposé par Chelsea Sutton
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
et résolu à l'unanimité des membres du Conseil présents,

DE RENOUVELEZ l'adhésion à la Fédération Québécoise des Municipalités pour l'année 2026 pour un montant 1 342,86\$ plus les taxes applicables.

QUE la dépense soit imputée au poste budgétaire numéro 02-130-00-494.

ADOPTÉE

5E – FQM – MEMBERSHIP 2026

WHEREAS the Municipal Council wishes to join the Fédération Québécoise des Municipalités (FQM) for the year 2026;

**It is moved by Chelsea Sutton
Seconded by Lori Sutton-Carroll
and resolved unanimously by the members of Council present,**

TO RENEW the membership in the Fédération Québécoise des Municipalités for the year 2026 in the amount of \$1,342.86 plus applicable taxes.

THAT the expense be charged to budget item number 02-130-00-494.

ADOPTED

2025-12-254

5F- RÉSEAU DE L'INFORMATION MUNICIPALE – ADHÉSION 2026.

ATTENDU QUE le Conseil municipal souhaite adhérer au Réseau de l'information Municipale pour l'année 2026;

Il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
et résolu à l'unanimité des membres du Conseil présents,

DE RENOUVELEUR l'adhésion à la Fédération Québécoise des Municipalités pour l'année 2026 pour un montant 185,00\$ plus les taxes applicables.

QUE cette dépense soit imputée au poste budgétaire 02-110-0-494.

ADOPTÉE

5F- RÉSEAU DE L'INFORMATION MUNICIPALE – 2026 MEMBERSHIP

WHEREAS the Municipal Council wishes to join the Réseau de l'Information Municipale for the year 2026;

It is moved by Gregg Edwards
Seconded by Lori Sutton-Carroll
and resolved unanimously by the members of Council present,

TO RENEW membership to the Réseau de l'Information Municipale for the year 2026 in the amount of \$185.00 plus applicable taxes.

THAT this expense be charged to budget item 02-110-0-494.

ADOPTED

2025-12-255

5G- EMPLOI ÉTÉ CANADA – AUTORISATION À L'ADMINISTRATION DE DÉPOSER UNE DEMANDE.

ATTENDU QUE la période de présentation des demandes pour le programme Emplois d'été Canada (EÉC) 2026 se déroule du 4 novembre au 11 décembre 2025;

ATTENDU QU'Emplois d'été Canada (EÉC) est un programme offert pour les jeunes âgés de 15 à 30 ans afin d'acquérir une expérience de travail rémunérée pendant l'été et développer des compétences pour le marché du travail;

ATTENDU QUE pour la circonscription de Châteauguay – Les Jardins-de-Napierville, plus de 230 emplois et plus de 850 000\$ ont été approuvés pour soutenir les employeurs et créer des postes pour nos jeunes en 2025.

EN CONSÉQUENCE, Il est proposé par Chelsea Sutton
Appuyé par Vivianne Bleau

Et résolu à l'unanimité des membres présents

D'AUTORISER la Directrice générale et greffière-trésorière à déposer une demande auprès de Emplois d'été Canada (EEC) pour obtenir une aide financière pour l'embauche d'un jeune étudiant.

ADOPTÉE

5G -CANADA SUMMER JOBS – AUTHORIZATION FOR THE ADMINISTRATION TO SUBMIT AN APPLICATION.

WHEREAS the application period for the 2026 Canada Summer Jobs (CSJ) program runs from November 4 to December 11, 2025;

WHEREAS Canada Summer Jobs (CSJ) is a program offered to young people aged 15 to 30 to gain paid work experience during the summer and develop skills for the labour market;

WHEREAS, for the Châteauguay–Les Jardins-de-Napierville riding, over 230 jobs and over \$850,000 have been approved to support employers and create positions for our youth in 2025.

THEREFORE, it is moved by Chelsea Sutton
Seconded by Vivianne Bleau
And resolved unanimously by the members present

TO AUTHORIZE the General Director and Clerk-Treasurer to submit an application to Canada Summer Jobs (CSJ) for financial assistance in hiring a young student.

ADOPTED

5H - PRÉSENTATION COMPTABLE DE L'EXCÉDENT DE REVENU DE TAXATION SUR LES CHARGES COMME « EXCÉDENTS DE FONCTIONNEMENT AFFECTÉS ».

Sujet reporté

5H-ACCOUNTING PRESENTATION OF THE EXCESS TAX REVENUE OVER EXPENSES AS "ALLOCATED OPERATING SURPLUSES".

Topic postponed

5I- DÉPÔT DE LA REDDITION DE COMPTES AU PROGRAMME D'AIDE À LA VOIRIE LOCALE – VOLETS PROJETS PARTICULIERS D'AMÉLIORATION.

Sujet reporté

5I- FILING OF THE REPORT TO THE LOCAL ROAD ASSISTANCE PROGRAM – SPECIFIC IMPROVEMENT PROJECTS COMPONENTS.

Topic postponed

2025-12-256

5J- DUNTON RAINVILLE, AVOCATS ET NOTAIRES - AUTORISATION DE PAIEMENT DE LA FACTURE NO. 490584 EN LIEN AVEC LE

DOSSIER LITIGIEUX GROUPE CHENAIL INC. ET LES CARRIÈRES DUCHARME INC.

ATTENDU QUE la firme Dunton Rainville, avocats et notaires représente la Municipalité du Canton de Havelock dans le dossier litigieux l'opposant le Groupe Chenail inc. et les Carrières Ducharmes inc.;

EN CONSÉQUENCE, Il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
Et résolu unanimement par les conseillers présents

D'AUTORISER la directrice générale et greffière-trésorière à procéder au paiement de la facture no. 490584 au montant de 5 566,00\$, plus les taxes applicables;

QUE cette dépense soit imputée au poste budgétaire 02-130-00-412.

ADOPTÉE

5J- DUNTON RAINVILLE, LAWYERS AND NOTARIES – AUTHORIZATION TO PAY INVOICE NO. 490584 RELATED TO THE LITIGATION DOSSIER GROUPE CHENAIL INC. AND LES CARRIÈRES DUCHARME INC.

WHEREAS the firm of Dunton Rainville, lawyers and notaries, represents the Municipality of the Township of Havelock in the dispute between the Chenail Group Inc. and Ducharmes Quarries Inc.;

THEREFORE, it is moved by Gregg Edwards
Second by Lori Sutton-Carroll
And unanimously resolved by the councillors present

TO AUTHORIZE the General Director and Clerk-Treasurer to proceed with the payment of invoice no. 490584 in the amount of \$5,566.00, plus applicable taxes;

THAT this expense be charged to budget item 02-130-00-412.

ADOPTED

2025-12-257 5K-INFORMATIQUE COMMERCIALE DU SUROÎT (ICS) – AUTORISATION DE PAIEMENT DE LA FACTURE 069549 POUR ACHAT DE LICENCES ET HÉBERGEMENT DU SITE INTERNET

ATTENDU QUE la firme Informatique Commerciale du Suroît (ICS) a fourni les différentes licences pour sécuriser le système informatique et que cette même firme héberge maintenant le site internet de la Municipalité;

ATTENDU QUE la soumission fournie faisait état d'un montant de 2 571,20\$, soit un dépassement de coût de 862,80\$ dû à la main d'œuvre;

EN CONSÉQUENCE, Il est proposé par Chelsea Sutton
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu unanimement par les conseillers présents

D'AUTORISER la directrice générale et greffière-trésorière à procéder au paiement de la facture no. 069549 au montant de 3 434,00\$, plus les taxes applicables.

ADOPTÉE

**5K- INFORMATIQUE COMMERCIALE DU SUROÎT (ICS) –
AUTHORIZATION TO PAY INVOICE 069549 FOR THE
PURCHASE OF LICENSES AND WEBSITE HOSTING.**

WHEREAS the firm Informatique Commerciale du Suroît (ICS) provided the various licenses to secure the computer system and that this same firm now hosts the Municipality's website;

WHEREAS the submitted bid indicated an amount of \$2,571.20, representing a cost overrun of \$862.80 due to labor;

THEREFORE, It is moved by Chelsea Sutton
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously resolved by the councillors present

TO AUTHORIZE the General Director and Clerk-Treasurer to proceed with the payment of invoice no. 069549 in the amount of \$3,434.00, plus applicable taxes.

ADOPTED

2025-12-258

**5L-SOLUTION INFORMATIQUE DE LA MONTÉRÉGIE – AUTORISATION
DE PAIEMENTS DES FACTURES 007202, 007197 ET 007211 POUR
SERVICES TECHNIQUES EN INFORMATIQUE**

ATTENDU QUE la firme Solution Informatique de la Montérégie a été mandatée afin de faire la maintenance et la mise à jour du système informatique de la Municipalité du Canton de Havelock;

EN CONSÉQUENCE, Il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Michael Allen
Et résolu unanimement par les conseillers présents

D'AUTORISER la directrice générale et greffière-trésorière à procéder au paiement des factures no. 007202, 007197 et 007211 au montant de 5 820,91\$, plus les taxes applicables.

ADOPTÉE

**5L-SOLUTION INFORMATIQUE DE LA MONTÉRÉGIE –
AUTHORIZATION TO PAY INVOICES 007202, 007197 AND 007211
FOR IT TECHNICAL SERVICES.**

WHEREAS the firm Solution Informatique de la Montérégie has been mandated to maintain and update the computer system of the Municipality of the Township of Havelock;

THEREFORE, It is moved by Gregg Edwards
Second by Michael Allen
And unanimously resolved by the councillors present

TO AUTHORIZE the General Director and Clerk-Treasurer to proceed with the payment of invoices no. 007202, 007197 and 007211 in the amount of \$5,820.91, plus applicable taxes.

ADOPTED

2025-12-259

**5M) AUTORISATION POUR LE PAIEMENT DES HEURES DE MALADIES,
MOBILES ET VACANCES NON-UTILISÉES AU 31 DÉCEMBRE 2025.**

ATTENDU QUE certains employés n'ont pas utilisés toutes leurs heures de maladies, mobiles et vacances au cours de l'année 2025;

ATTENDU QUE les banques d'heures de maladie, mobiles et vacances sont non cumulables d'une année à l'autre;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
Et résolu à l'unanimité des conseillers

D'AUTORISER le paiement des d'heures de maladie, et les vacances non-utilisées aux employés au 31 décembre 2025.

ADOPTÉE

5M AUTHORIZATION FOR PAYMENT OF UNUSED SICK LEAVE, PERSONAL TIME, AND VACATION TIME AS OF DECEMBER 31, 2025.

WHEREAS some employees did not use all of their sick leave, personal days, and vacation time during 2025;

WHEREAS sick leave, personal days, and vacation time banks are not cumulative from one year to the next;

THEREFORE, it is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Lori Sutton-Carroll
And unanimously resolved by the councillors

TO AUTHORIZE the payment of unused sick leave and vacation time to employees as of December 31, 2025.

ADOPTED

6. SÉCURITÉ PUBLIQUE / PUBLIC SECURITY

6A- DÉPÔT DU RAPPORT DU SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE DU CANTON DE HEMMINGFORD.

La Directrice générale et greffière-trésorière dépose le rapport du service de sécurité incendie du Canton de Hemmingford.

6A- FILING OF THE REPORT FROM THE HEMMINGFORD TOWNSHIP FIRE DEPARTMENT.

The General Director and Clerk-Treasurer table the report of the Hemmingford Township fire department service.

2025-12-260

6B- MUNICIPALITÉ DE SAINT-CHRYSSOSTOME / SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE – AUTORISATION DE PAIEMENT DU 4^È VERSEMENT 2025.

ATTENDU l'entente intermunicipale en sécurité incendie entre la Municipalité de St-Chrysostome et la Municipalité du Canton de Havelock;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents;

D'AUTORISER la Directrice générale et greffière-trésorière à procéder au paiement du 4 versement de la quote-part 2025 à la Municipalité de St-Chrysostome, en lien avec le Service de Sécurité Incendie, au montant de 2 500,00\$.

ADOPTÉE

**6B – MUNICIPALITY OF SAINT-CHRYSSOSTOME / FIRE DEPARTMENT –
AUTHORIZATION TO PAY THE 4TH INSTALLMENT FOR 2025.**

WHEREAS the intermunicipal fire safety agreement exists between the Municipality of St-Chrysostome and the Township of Havelock;

THEREFORE, it is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Lori Sutton-Carroll
And resolved unanimously by the councillors present;

TO AUTHORIZE the General Director and Clerk-Treasurer to proceed with the payment of the 4th installment of the 2025 contribution to the Municipality of St-Chrysostome, in connection with the Fire Department, in the amount of \$2,500.00.

ADOPTED

**2025-12-261 6C- MUNICIPALITÉ DE FRANKLIN / SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE –
– AUTORISATION DE PAIEMENT DU 4E VERSEMENT 2025.**

ATTENDU l'entente intermunicipale en sécurité incendie entre la Municipalité de Franklin et la Municipalité du Canton de Havelock;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Michael Allen
Appuyé par Gregg Edwards
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents;

D'AUTORISER la Directrice générale et greffière-trésorière à procéder au paiement du 4 versement de la quote-part 2025 à la Municipalité de Franklin, en lien avec le Service de Sécurité Incendie, au montant de 2 826,00\$.

ADOPTÉE

**6C- MUNICIPALITY OF FRANKLIN / FIRE DEPARTMENT –
AUTHORIZATION TO PAY THE 4TH INSTALLMENT FOR 2025.**

WHEREAS the intermunicipal fire safety agreement exists between the Municipality of Franklin and the Township of Havelock;

THEREFORE, it is moved by Michael Allen
Seconded by Gregg Edwards
And resolved unanimously by the councillors present;

TO AUTHORIZE the General Director and Clerk-Treasurer to proceed with the payment of the 4th installment of the 2025 contribution to the Municipality of Franklin, in connection with the Fire Department, in the amount of \$2,826.00.

ADOPTED

**6D- MUNICIPALITÉ DE FRANKLIN - ENTENTE DE SERVICES EN
SÉCURITÉ INCENDIE.**

Sujet reporté.

**6D- MUNICIPALITY OF FRANKLIN – FIRE SAFETY SERVICE
AGREEMENT.**

Topic postponed.

2025-12-262

6E- BORNE-SÈCHE AU CAMPING DOMAINE DE LA FRONTIÈRE ENCHANTÉE.

ATTENDU QU'un contrat pour procéder à la réparation de la borne-sèche située au Camping du Domaine de la Frontière Enchantée située au 476, chemin Covey Hill, a été octroyé à la Firme SOS Bornes-Sèches;

ATTENDU QU'une réparation a été effectuée et que la borne-sèche a été remises en service temporaire pour la saison hivernale;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Thomas Daneau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents;

D'AUTORISER la Directrice générale et greffière-trésorière à procéder au paiement de la facture 2025-035-001 à la firme Bornes-Sèches au montant de 2 476,00\$ plus les taxes applicables.

QUE cette dépense soit imputée au poste comptable 02-220-00-521.

ADOPTÉE

6E- SOS BORNES-SÈCHES – AUTHORIZATION TO PAY INVOICE NO. 2025-035-001 FOR THE REPAIR OF THE DRY WATER HYDRANT AT CAMPING DOMAINE DE LA FRONTIÈRE ENCHANTÉE.

WHEREAS a contract for the repair of the dry water hydrant located at Camping du Domaine de la Frontière Enchantée, located at 476 Covey Hill Road, was awarded to SOS Bornes-Sèches;

WHEREAS the repair has been completed and the dry water hydrant has been temporarily put back into service for the winter season;

THEREFORE, it is moved by VIVIANNE BLEAU
Seconded by Thomas Daneau
And unanimously resolved by the councillors present;

TO AUTHORIZE the General Director and Clerk-Treasurer to proceed with the payment of invoice 2025-035-001 to SOS Bornes-Sèches in the amount of \$2,476.00 plus applicable taxes.

THAT this expense be charged to accounting item 02-220-00-521.

ADOPTED

7. VOIRIE

2025-12-263

7A – MUNICIPALITÉ DE FRANKLIN – PARTAGE DES ROUTES POUR LE DÉNEIGEMENT SAISON HIVERNALE 2025-2026.

CONSIDÉRANT QUE le déneigement du chemin Covey Hill jusqu'à la limite de Franklin n'offre pas beaucoup d'option pour que le camion de déneigement puisse reculer pour rebrousser chemin;

CONSIDÉRANT QUE le propriétaire du 20 chemin Covey Hill avait accepté que nos camions de déneigement empruntent son entrée privée pour tourner;

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité de Franklin a accepté de déneiger la partie du Chemin Covey Hill appartenant au Canton de Havelock à partir du 20 chemin Covey Hill jusqu'au 7 chemin Covey Hill (côté nord et sud);

CONSIDÉRANT QUE le Canton de Havelock accepte en échange de déneiger l'extrémité ouest du rang St-Charles appartenant à la Municipalité de Franklin (côté nord et sud).

CONSIDÉRANT QUE si des dommages sont causés à la chaussée et / ou aux équipements par les activités de déneigement après que des anomalies aient été signalées, les municipalités demeurent responsables de la réparation de leurs propres chemins et des coûts liés aux réparations;

En conséquence, il est proposé par Gregg Edwards
Appuyée par Chelsea Sutton
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'ENTÉRINNER l'entente du partage des routes avec Franklin pour le déneigement comme suit :

- Franklin : à partir du 20 chemin Covey Hill jusqu'au 7 chemin Covey Hill (côté nord et sud);
- Havelock : l'extrémité ouest du rang St-Charles appartenant à la Municipalité de Franklin (côté nord et sud).

D'ACHEMINER une copie de cette résolution à la municipalité de Franklin.

ADOPTÉE

7A- MUNICIPALITY OF FRANKLIN – ROAD SHARING FOR SNOW REMOVAL, WINTER SEASON 2025-2026.

WHEREAS snow removal on Covey Hill Road up to the Franklin boundary does not offer many options for the snowplow to back up and turn around;

WHEREAS the owner of 20 Covey Hill Road had agreed to allow our snowplows to use their private driveway to turn around;

WHEREAS the Municipality of Franklin has agreed to clear the portion of Covey Hill Road belonging to the Township of Havelock from 20 Covey Hill Road to 7 Covey Hill Road (north and south sides);

WHEREAS the Township of Havelock agrees, in exchange, to clear the western end of St-Charles Road belonging to the Municipality of Franklin (north and south sides);

WHEREAS if damage is caused to the roadway and/or equipment by snow removal activities after anomalies have been reported, the municipalities remain responsible for the repair of their own roads and the costs associated with the repairs;

THEREFORE, it is proposed by Gregg Edwards
Seconded by Chelsea Sutton
And unanimously resolved by the councillors present

TO APPROVE the agreement for sharing roads with Franklin for snow removal as follows:

- Franklin: from 20 Covey Hill Road to 7 Covey Hill Road (north and south sides);
- Havelock: the western end of St. Charles Road belonging to the Municipality of Franklin (north and south sides).

TO SEND a copy of this resolution to the Municipality of Franklin.

ADOPTED

2025-12-264

7B- COMPASS MINERALS CANADA – ACHAT/LIVRAISON DE SEL DÉGLAÇANT.

ATTENDU QU'un contrat pour procéder à l'achat de sel déglaçant pour la saison hivernale 2025-2026 a été octroyé à Compass Minerals Canada;

ATTENDU QUE 183.02 tonnes métriques ont été livrées au prix fixé dans la soumission, soit 108,97\$ la tonne;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Michael Allen
Appuyé par Gregg Edwards
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents;

D'AUTORISER la Directrice générale et greffière-trésorière à procéder au paiement des factures 1559637 et 1558824 de la firme Compass Minerals Canada pour un montant total de 19 943,69, plus les taxes applicables.

QUE cette dépense soit imputée au poste budgétaire 02-330-00-621.

ADOPTÉE

7B – COMPASS MINERALS CANADA – PURCHASE/DELIVERY OF DE-ICING SALT.

WHEREAS a contract for the purchase of de-icing salt for the 2025-2026 winter season has been awarded to Compass Minerals Canada;

WHEREAS 183.02 metric tons were delivered at the price specified in the bid, namely \$108.97 per ton;

THEREFORE, it is moved by Michael Allen
Seconded by Gregg Edwards
And resolved unanimously by the councillors present;

TO AUTHORIZE the General Director and Clerk-Treasurer to proceed with the payment of invoices 1559637 and 1558824 from Compass Minerals Canada for a total amount of \$19,943.69, plus applicable taxes.

THAT this expenditure be charged to budget item 02-330-00-621.

ADOPTED

2025-12-265 7C - CRÊTE EXCAVATION INC. – AUTORISATION DE PAIEMENT POUR LE 2^E VERSEMENT.

ATTENDU l'entente de services intervenue entre la firme Crête Excavation inc. et le Canton de Havelock en regard à la saison hivernale 2025-2026;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Lori Sutton-Carroll
Appuyé par Gregg Edwards
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'AUTORISER la directrice générale et greffière-trésorière à procéder au 2^e versement prévu à l'entente intervenue avec Crête Excavation inc. au montant de 32 000,00\$ plus les taxes applicables;

QUE cette dépense soit imputée au poste budgétaire 02-330-00-443.

ADOPTÉE

7C - CRÊTE EXCAVATION INC. – AUTHORIZATION TO PAY THE 2ND INSTALLMENT.

WHEREAS the service agreement has been reached between Crête Excavation Inc. and the Township of Havelock for the 2025-2026 winter season;

THEREFORE, it is proposed by Lori Sutton-Carroll
Seconded by Gregg Edwards
And unanimously resolved by the councillors present

TO AUTHORIZE the General Director and Clerk-Treasurer to proceed with the second payment stipulated in the agreement with Crête Excavation Inc. in the amount of \$32,000.00 plus applicable taxes;

THAT this expenditure be charged to budget item 02-330-00-443.

ADOPTED

2025-12-266 7D- MUNICIPALITÉ DE ST-CHRYSTOSOME – PARTAGE DES ROUTES POUR LE DÉNEIGEMENT SAISON HIVERNALE 2025-2026.

CONSIDÉRANT QU'une partie du rang St-Charles est mitoyenne aux deux municipalités;

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité de St-Chrysostome accepte de déneiger la partie du rang Duncan et le rang St-Joseph appartenant au Canton de Havelock;

CONSIDÉRANT QUE le Canton de Havelock accepte en échange de déneiger la totalité du rang St-Charles mitoyen entre les deux municipalités ;

CONSIDÉRANT QUE si des dommages sont causés à la chaussée et / ou aux équipements par les activités de déneigement après que des anomalies aient été signalées, les municipalités demeurent responsables de la réparation de leurs propres chemins et des coûts liés aux réparations;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Chelsea Sutton
Appuyée par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'ENTÉRINNER l'entente du partage des routes avec St-Chrysostome pour le déneigement comme suit :

- St-Chrysostome : rang Duncan jusqu'à l'intersection du chemin Cowan et le rang St-Joseph de la limite de territoire des deux municipalités jusqu'à la limite du territoire entre Hemmingford et Havelock;
- Havelock : la totalité de la partie mitoyenne du rang St-Charles;

D'ACHEMINER une copie de cette résolution à la municipalité de St-Chrysostome.

ADOPTÉE

7D- MUNICIPALITY OF ST-CHRYSTOSOME – SHARING OF ROADS FOR SNOW REMOVAL WINTER SEASON 2025-2026.

WHEREAS a portion of Rang St-Charles is shared between the two municipalities;

WHEREAS the Municipality of St-Chrysostome agrees to clear snow from the portion of Rang Duncan and Rang St-Joseph belonging to the Township of Havelock;

WHEREAS the Township of Havelock agrees in return to clear snow from the entirety of Rang St-Charles, which is shared between the two municipalities;

WHEREAS if damage is caused to the road surface and/or equipment by snow removal activities after problems have been reported, the municipalities remain responsible for the repair of their own roads and the associated repair costs;

THEREFORE, it is moved by Chelsea Sutton
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously resolved by the councillors present

TO APPROVE the agreement for sharing roads with St-Chrysostome for snow removal as follows:

- St-Chrysostome: Duncan Road up to the intersection of Cowan Road and St-Joseph Road from the boundary between the two municipalities to the boundary between Hemmingford and Havelock;

- Havelock: the entire shared portion of St-Charles Road;

TO SEND a copy of this resolution to the Municipality of St-Chrysostome.

ADOPTED

8. URBANISME

8A - DÉPÔT DU RAPPORT DU SERVICE D'URBANISME – DE NOVEMBRE 2025.

La directrice générale et greffière-trésorière dépose le rapport d'activités du service de l'urbanisme pour le mois de novembre 2025.

8A - FILING OF THE MONTHLY REPORT URBANISTS – NOVEMBER 2025.

The General Director and Clerk-Treasurer, submits the Urban planning department's activity report for the month of November 2025.

2025-12-267

8B - GROUPE APUR – OFFRE DE SERVICES 2026.

CONSIDÉRANT QUE le Conseil municipal souhaite poursuivre l'utilisation des services de Apur Créatif - Infra Structel pour les services en inspection et émission de permis pour l'année 2026 pour la Municipalité du Canton de Havelock;

CONSIDÉRANT QUE l'offre de services professionnels comprend la prestation des services par la ressource dédiée deux jours semaine, à raison de 7,5 heures par jour, excluant les jour férié à un taux horaire applicable de 81,00\$ et que les frais de déplacement seront facturés au coût de 0,70\$/ km;

Conséquemment, il est proposé par Michael Allen
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
Et résolu unanimement par les conseillers présents

D'ACCEPTER l'offre de services professionnels soumis par Apur Créatif - Infra Structel

ET

D'AUTORISER la Directrice générale et greffière-trésorière à signer l'offre de services professionnels au nom et pour le compte de la Municipalité du Canton de Havelock.

QUE cette dépense soit imputée au poste budgétaire 02-610-00-411.

ADOPTÉE

8B - GROUPE APUR - SERVICE OFFER FOR THE YEAR 2026.

WHEREAS the Municipal Council wishes to continue using the services of Apur Créatif - Infra Structel for inspection and permit issuance services for the Township of Havelock for the year 2026;

WHEREAS the professional services offer includes the provision of services by the dedicated resource two days a week, for 7.5 hours per day, excluding holidays, at an applicable hourly rate of \$81.00, and travel expenses will be billed at a rate of \$0.70/km;

Therefore, it is moved by Michael Allen
Seconded by Lori Sutton-Carroll
And unanimously resolved by the councillors present

TO ACCEPT the professional services offer submitted by Apur Créatif - Infra Structel

AND

TO AUTHORIZE the General Director and Clerk-Treasurer to sign the professional services offer on behalf of the Township of Havelock.

THAT this expense be charged to budget item 02-610-00-411.

ADOPTED

9. HYGIÈNE DU MILIEU / ENVIRONMENTAL HYGIENE

Aucun sujet à traiter / No subjects to discuss.

10. SANTÉ ET BIEN-ÊTRE / HEALTH AND WELL-BEING

Aucun sujet à traiter / No subjects to discuss.

11. LOISIRS ET CULTURE / RECREATION AND CULTURE

11A- Guignolée du 29 novembre 2025

La conseillère Vivianne Bleau mentionne qu'elle a participé à la Guignolée de la Bouffe Additionnelle qui a eu lieu le 29 novembre dernier à Huntingdon. La municipalité du Canton de Havelock a offert un don de 500\$ lequel a été remis par Mme Bleau et ce don a, par conséquent, été doublé par l'organisme.

12. CORRESPONDANCE

ATTENDU QUE l'OBV SCABRIC est l'organisme de bassin versant de la zone Châteauguay actif sur le territoire de la Municipalité du Canton de Havelock;

CONSIDÉRANT l'importance des enjeux relatifs à l'eau;

EN CONSÉQUENCE il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
Et résolu unanimement par les conseillers présents

QUE la Municipalité du Canton de Havelock devienne membre de l'OBV SCABRIC pour l'année 2026 pour un montant de 100,00\$.

QUE cette dépense soit imputée au poste budgétaire 02-701-90-972.

ADOPTÉE

12A) - SCABRIC – MEMBERSHIP FOR 2026

WHEREAS the SCABRIC Watershed Organization (OBV SCABRIC) is the watershed organization for the Châteauguay area, operating within the territory of the Township of Havelock;

CONSIDERING the importance of water-related issues;

THEREFORE, it is moved by Gregg Edwards
Seconded by Lori Sutton-Carroll
And unanimously resolved by the councillors present

THAT the Township of Havelock becomes a member of the SCABRIC Watershed Organization (OBV SCABRIC) for the year 2026 for an amount of \$100.00.

THAT this expense be charged to budget line item 02-701-90-972.

ADOPTED

2025-12-269

12B- OPÉRATION NEZ ROUGE – DEMANDE D'AIDE FINANCIÈRE.

Il est proposé par Chelsea Sutton
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des membres présents

DE DONNER une aide financière de 50.00\$ afin de soutenir le rayonnement d'Opération Nez rouge de Salaberry-de-Valleyfield.

ADOPTÉE

12B- OPERATION RED NOSE – REQUEST FOR FINANCIAL ASSISTANCE.

It is moved by **Chelsea Sutton**
Seconded by **Vivianne Bleau**
And unanimously resolved by the members present

TO PROVIDE financial assistance of \$50.00 to support the outreach of Operation Red Nose in Salaberry-de-Valleyfield.

ADOPTED

13. AFFAIRES DIVERSES

13A- HORAIRE POUR LA PÉRIODE DU TEMPS DES FÊTES

2025-12-270

Il est proposé par Chelsea Sutton
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité par les conseillers présents;

QUE les bureaux administratifs seront fermés du 24 décembre 2025 au 4 janvier 2026 inclusivement.

ADOPTÉE

13. MISCELLANEOUS BUSINESS

13A- HOLIDAY HOURS

It is moved by Chelsea Sutton
Second by Vivianne Bleau
And unanimously resolved by the councillors present;

THAT the administrative offices will be closed from December 24, 2025 to January 4, 2026 inclusive.

ADOPTED

Councillor Vivianne Bleau thanks the residents who participated in the Halloween party. Approximately fifty children were welcomed.

PÉRIODE DE QUESTIONS / QUESTION PERIOD

Les citoyens présents dans la salle sont invités à poser leur question / Citizens in the room are invited to ask their questions.

2025-12-271

14. FERMETURE DE LA SÉANCE

Il est proposé par Chelsea Sutton
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents;

Que la séance soit levée à 20h20.

ADOPTÉE

14. CLOSURE OF THE MEETING

It is moved by Chelsea Sutton
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously resolved by the councillors present

That the meeting be adjourned at 8:20 p.m.

ADOPTED

Mairesse / Mayor

Directrice générale et greffière
trésorière
General Director and Clerk-treasurer

Je, Hélène Lavallée, mairesse de la Municipalité du Canton de Havelock, atteste que la signature du présent procès-verbal équivaut à la signature par moi de toutes les résolutions qu'il contient au sens de l'article 142 (2) du Code municipal.

**En cas de contradiction entre la version française et la version anglaise du présent document, la version française prévaut. In the event of contradiction between the French and English version of this document, the French version prevails **